

TRADISI DAN MODENITI

Kesusasteraan Melintasi Zaman dan Wilayah

Disunting oleh

LALITA SINHA, M.A. (USM)

Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan
Universiti Sains Malaysia



Penerbit Universiti Sains Malaysia
Pulau Pinang
2002

Pengedar:

Koperasi Kedai Buku Universiti Sains Malaysia Bhd.,
Universiti Sains Malaysia,
11800 USM Pulau Pinang,
Malaysia.

© Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2002

Perpustakaan Negara Malaysia *Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan*

Tradisi dan modeniti: kesusasteraan melintasi zaman dan wilayah /
disunting oleh Lalita Sinha.

Mengandungi indeks

ISBN 983-9700-92-8

1. Malay literature—History and criticism. I. Sinha, Lalita.
899.2309 PL5101

m
899.2309
TRA

Penyunting naskhah: Zaibedah Hashim
Reka bentuk kulit buku: Mohd Murad Shahiran
Pembaca pruf: Rosni Habib
Taip/susun atur komputer: Sabrina Ahmad

15 JUN 2002

Dicetak oleh Sinaran Bros. Sdn. Bhd. NASKAH PEMELIHARAAN
PERPUSTAKAAN NEGARA MALAYSIA

APB 01070013

Kandungan

Prakata	v
1. <i>Sejarah Melayu dalam Tuhfat al-Nafis: Sikap Raja Ali Haji terhadap Warisan Tradisi Noriah Taslim</i>	1
2. <i>Pengaruh Bustan al-Salatin dalam Kesusasteraan Melayu Tradisional Jelani Harun</i>	17
3. <i>Tradisi dan Modeniti di Pulau Penyengat: Syair Sultan Abdul Muluk sebagai Karya Sastera Melayu Zaman Peralihan G. L. Koster</i>	39
4. <i>Takdir di dalam Kesusasteraan Melayu Lama dan Baru Ali Ahmad</i>	60
5. <i>Transformasi Ontologikal dan Keindahan Patetik dalam Teori Kesusasteraan Jepun Md. Salleh Yaapar</i>	74
6. <i>Peringgi dalam Kesusasteraan Melayu: Imej Luka yang Berkekalan Jelani Harun</i>	83
7. <i>Imej Jepun di dalam Fiksyen Melayu Haron Daud</i>	100
8. <i>Masa Silam Hadir dalam Masa Depan: Suatu Perspektif Berkitar terhadap Terjemahan Sastera dengan merujuk kepada Salina Lalita Sinha</i>	107
9. <i>Unsur Realisme-Magis melalui Konsep Pencerobohan dalam Karya-Karya Awal Gabriel Garcia Marquez Shahnnon Ahmad</i>	129
10. <i>Unsur Sejarah dalam Metafiksyen Historiografik: Satu Pemikiran Pascamoden Sohaimi Abdul Aziz</i>	139
11. <i>Cerpen-Cerpen Dewan Sastera Tahun-Tahun Awal 70-an–Awal 80-an: Antara Kekalan Tradisi dengan Kecenderungan Modeniti Siti Hajar Che Man</i>	158

Kandungan

12. Strategi-Strategi Naratif di dalam <i>The Woman Warrior</i> dan <i>Nectar in a Sieve</i> : Cabaran-Cabaran Penulisan Wanita terhadap Genre Novel <i>Wong Soak Koon</i>	170
13. Wole Soyinka: Budaya Yoruba dalam Latar Kontemporari <i>Siti Hajar Che Man</i>	181
Istilah	193
Indeks	195

Prakata

Koleksi esei dalam buku ini merupakan hasil usaha ahli-ahli Bahagian Kesusasteraan, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia, dalam menampilkan buah fikiran, pandangan dan perspektif ahli-ahli Bahagian tentang pelbagai aspek kesusasteraan dan teks sastera. Cadangan dan usaha awal penerbitan ini sudah dimulakan sejak beberapa tahun yang lalu dengan pelbagai proses seperti ketetapan tema, pengumpulan bahan daripada setiap ahli Bahagian, dan kerja-kerja penyuntingan. Sebahagian daripada esei yang dimuatkan telah pun diterbitkan dalam pelbagai jurnal, sementara sebahagian yang lain belum pernah diterbitkan lagi. Daripada sejumlah tiga belas esei yang berjaya dikumpulkan, jelas kelihatan suatu kesatuan tentang konsep "tradisi" dan "modeniti" dalam kesusasteraan. Justeru itu, "Tradisi dan Modeniti" telah dipilih sebagai judul khusus koleksi ini.

Tradisi dan modeniti biasanya tidak serasi. Kerap kali tradisi dikaitkan dengan kekekalan, dan modeniti dengan perubahan. Malah, telah menjadi pandangan umum bahawa akan sentiasa wujud suatu ketegangan di antara kedua-dua prinsip ini. Hal ini juga berlaku dalam konteks kajian budaya dan kesusasteraan. Akan tetapi, sesuatu yang bersifat tradisional tidak semestinya tidak serasi dengan modenisasi. Sebaliknya, modenisasi tidak semestinya melibatkan penolakan mutlak sistem dan nilai tradisional. Pandangan ini mewujudkan kemungkinan untuk mengadakan imbalan yang lestari di antara kedua-duanya. Kelebihan prinsip pertengahan atau kesederhanaan ini telah diungkapkan oleh B. H. Siddiqui, seperti berikut:

The principle of middle-wayness ensures the identity of a culture in difference, its continuity in change and its unity in diversity on the one hand, and infuses a new spirit in culture, adds to its vigor, tightens its hold, increases its breadth and enhances its capacity for assimilation and adaptation to new conditions of life on the other.

Dalam koleksi ini, pelbagai topik perbincangan modeniti telah dipersembahkan secara ilmiah dan kreatif, dan memperlihatkan suatu perbezaan dari segi dasar, idea, kecenderungan dan pengkhususan sastera serta minat tertentu, termasuk dalam soal pegangan teori dan sudut pandangan. Walau bagaimanapun, kesemua esei dalam koleksi ini memaparkan dua ciri umum, iaitu kepelbagaian dan kesinambungan di antara satu tradisi atau karya dengan yang lain.

Esei-esei telah disusun berdasarkan urutan kronologis zaman, bermula dengan beberapa esei yang memantau ke masa lampau, disusuli pula dengan esei-esei tentang perhubungan di antara masa lampau dengan masa kini, dan berakhir